

Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wyleję wody na spragniony (grunt) i strumienie na wyschnięty ląd. Wyleję* mego Ducha na twoje nasienie i moje błogosławieństwo na twoich potomków, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wyleję wody na spragniony grunt i strumienie na wyschnięty ląd. Wyleję mego Ducha na twoje potomstwo i moje błogosławieństwo na twoje dzieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyleję bowiem wody na spragnionego, a potoki na suchą ziemię. Wyleję mego Ducha na twoje potomstwo i moje błogosławieństwo na twoich potomków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wyleję wody na pragnącego, a potoki na suchą ziemię; wyleję Ducha mego na nasienie twoje, i błogosławieństwo moje na potomki twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wyleję wody na pragnącą a strumienie na suchą. Wyleję ducha mego na nasienie twoje a błogosławieństwo moje na naród twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo rozleję wody po spragnionej glebie i zdroje po wyschniętej ziemi. Wyleję Ducha mego na twoje plemię i błogosławieństwo moje na twych potomków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wyleję wody na spieczoną ziemię i strumienie na suchy ląd; wyleję mego Ducha na twoje potomstwo i moje błogosławieństwo na twoje latorośle,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyleję bowiem wody na spragnioną glebę i strumienie na wyschniętą ziemię. Wyleję Mojego Ducha na twój ród, Moje błogosławieństwo na twoje potomstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo wyleję wody na spieczoną ziemię i strumienie na ląd wyschnięty. Ducha mego wyleję na twe potomstwo i moje błogosławieństwo na twoje dzieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Ja wylewam wody na glebę spragnioną i strumienie na ziemię wyschniętą. Ja Ducha swego na twój ród wyleję i błogosławieństwo - na twoje potomstwo!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Я дам воду в спразі тим, що йдуть в безводній, покладу мій дух на твоє насіння і мої благословення на твоїх дітей,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak rozlewam wody na spragnioną ziemię, a potoki na suszę – tak rozleję Mojego Ducha na twój ród, a Moje błogosławieństwo na twych potomków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wyleję wodę na spragnionego, a sączące się strumyki na miejsce suche. Wyleję mego ducha na twoje potomstwo i moje błogosławieństwo na twoich potomków.

¹⁾ W 1QIsa a wstawione ׀ nad linią.